

Vienna State Opera Edition  
LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

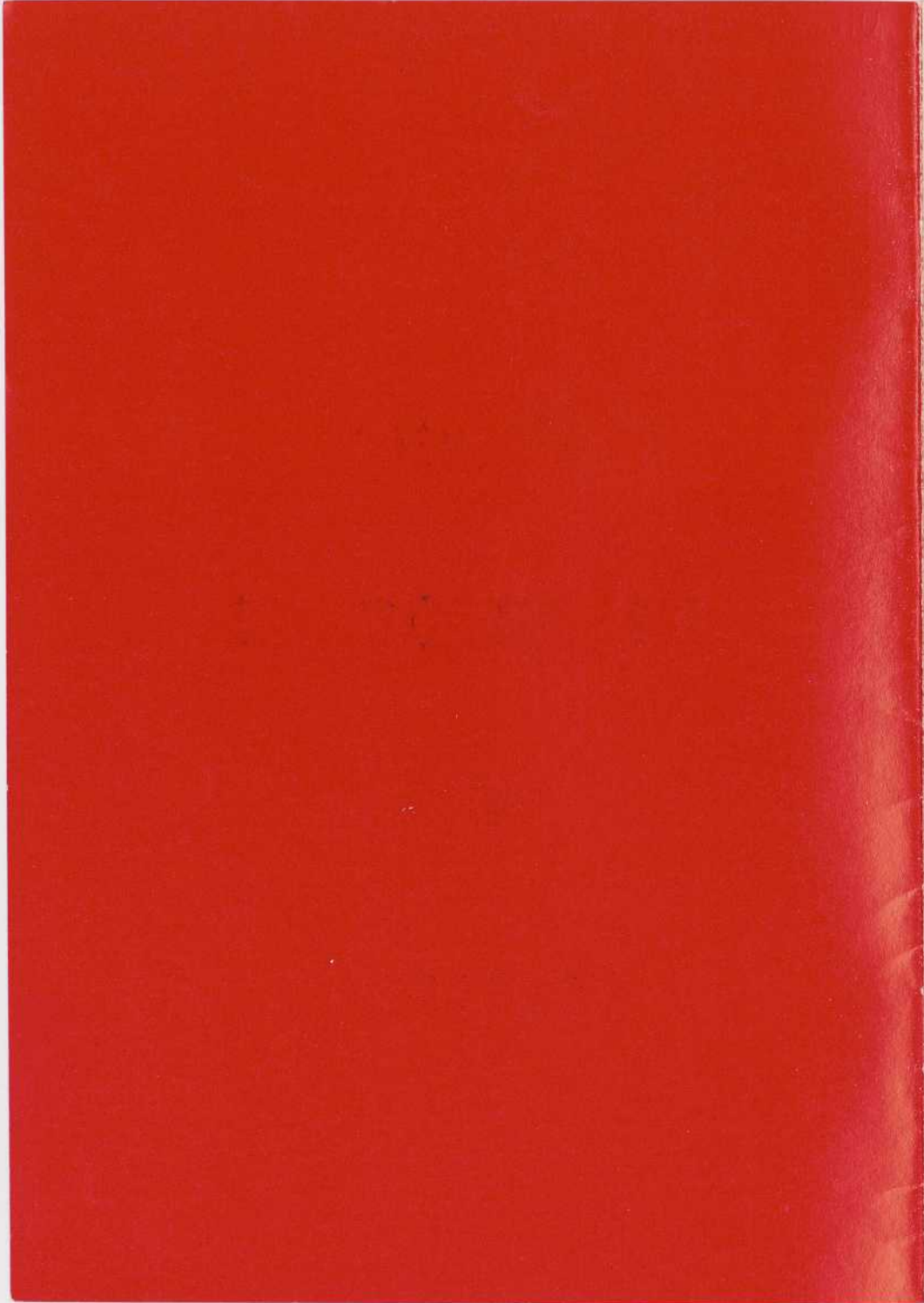
Wiener  
Staatsoper



Österreich



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



# *Le Festival Mondial*

## *The World Festival*

*En panorama,  
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the  
participating nations at  
Expo 67*

---

GORDON HILKER  
Directeur artistique  
*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ  
Directeur administratif  
*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE  
Directeur artistique associé  
*Associate Artistic Director*

DAVID HABER  
Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

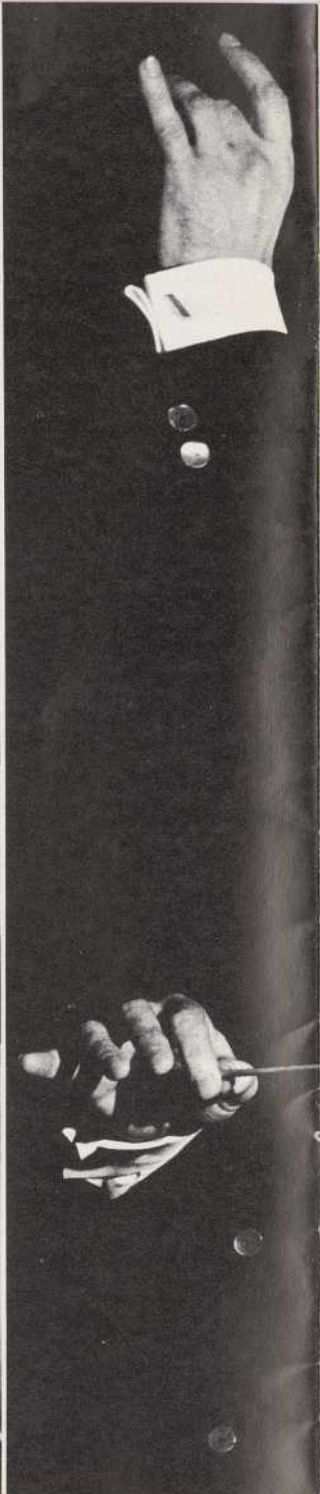
DAVID DAUPHINEE  
Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

ROGER GARAND  
Producteur, manifestations spéciales  
*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE  
Chef, publicité  
*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD  
Administrateur, Spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

JOHN PRATT  
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*



*Le Festival Mondial  
L'Autriche à l'Expo*

*The World Festival  
Austria at Expo*

présentent / *present*

L'OPÉRA D'ÉTAT DE VIENNE  
THE VIENNA STATE OPERA

---

ELEKTRA

Chef d'orchestre / *Conductor*

KARL BÖHM

*Salle Wilfrid-Pelletier  
Place des Arts, Montreal*

14, 18. IX. 1967

# ELEKTRA

Tragédie en un acte par / *Tragedy in one Act by* :

HUGO VON HOFMANNSTHAL

Musique de / <i>Music by</i> :	RICHARD STRAUSS
Chef d'orchestre / <i>Conductor</i> :	KARL BÖHM
Réalisation et mise en scène <i>Production and Staging</i> :	WIELAND WAGNER

Avec la permission du détenteur du copyright / *By permission of the copyright owners* :  
Boosey & Hawkes (Canada) Ltd.

## DISTRIBUTION / CAST

Klytämnestra	Regina RESNIK	
Elektra	} filles / <i>daughters</i>	Birgit NILSSON
Chrysothemis		Leonie RYSANEK
Aegisth	Fritz UHL	
Orest	Gerd NIENSTEDT	
Le tuteur d'Orest / <i>Tutor of Orest</i>	Frederick GUTHRIE	
La confidente / <i>The Confidante</i>	Margareta SJÖSTEDT	
Le porte-queue / <i>Train-Bearer</i>	Margarita LILOWA	
Un jeune serviteur / <i>A young servant</i>	William BLANKENSHIP	
Un vieux serviteur / <i>An old servant</i>	Ljubo PANTSCHIEFF	
La surveillante / <i>The Overseer</i>	Danica MASTILOVIC	
Cinq domestiques / <i>Five maids</i>	Margarita LILOWA	
	Margareta SJÖSTEDT	
	Gertrude JAHN	
	Emmy LOOSE	
	Lotte RYSANEK	



Répétiteur / <i>Musical Assistant</i> :	Heinrich SCHMIDT
Directeur de scène / <i>Stage Director</i> :	Richard BLETSCHACHER
Chef des chœurs / <i>Choir Master</i> :	Norbert BALATSCH
Direction Technique / <i>Technical Direction</i> :	Hans FELKEL
Eclairage / <i>Lighting</i> :	Albin ROTTER

L'Orchestre de l'Opéra d'État de Vienne — L'Orchestre Philharmonique de Vienne  
*Orchestra of the Vienna State Opera — The Vienna Philharmonic Orchestra*

Le chœur de l'Opéra d'État de Vienne / *Vienna State Opera Choir*

DIRECTION DE L'OPÉRA D'ÉTAT DE VIENNE  
*MANAGEMENT OF THE VIENNA STATE OPERA*

Directeur / <i>Director</i> :	Dr. Egon HILBERT
Sous-directeur / <i>Deputy Director</i> :	Dr. Heinrich REIF-GINTL
Chef du bureau des Opérations Artistiques <i>Head of the Bureau of Artistic Operations</i> :	Ernst August SCHNEIDER

## ELEKTRA

### Résumé de l'action

Telle une malédiction, le souvenir du meurtre d'Agamemnon par sa femme Klytämnestra (Clytemnestre) plane sur le palais de Mycènes, sur Klytämnestra et son second mari Aegisth (Egisthe) qui usurpa le trône d'Agamemnon après avoir aidé Klytämnestra à le tuer. Elektra (Electre), fille de Klytämnestra et d'Agamemnon, mène une vie misérable avec les chiens dans la cour du palais et ne veut avoir aucun contact avec sa mère et l'usurpateur. Elle attend patiemment son frère Orest (Oreste) qu'elle sauva lors du meurtre d'Agamemnon : il reviendra sûrement un jour et vengera son père. Les servantes du palais méprisent Elektra et maltraitent la plus jeune d'entre leur groupe lorsqu'elle tente d'aider la princesse. Elektra, revivant constamment le meurtre de son père, est véritablement possédée par sa soif de vengeance. Quant à sa soeur Chrysothémis, elle ne peut partager la passion d'Elektra et ne veut que quitter le palais et vivre une vie normale. Elle supplie sa soeur de la laisser partir mais Elektra, obsédée par la pensée de vengeance, ne veut rien entendre.

Klytämnestra vient consulter Elektra : elle ne peut dormir et veut savoir comment apaiser les dieux pour retrouver le sommeil. Elektra d'abord ne répond pas, murmure quelque chose puis dans un élan de colère haineuse s'écrie : "Les dieux ne seront apaisés que lorsque vous-même serez offerte en sacrifice, et c'est Orest qui vous sacrifiera !" Klytämnestra reçoit un message d'une confidente et retourne précipitamment au palais où deux voyageurs apportent la nouvelle de la mort d'Orest. Chrysothémis en fait part à Elektra. On envoie des messagers avertir Aegisth, qui est à l'extérieur de Mycènes. Les deux soeurs se rendent compte que leur devoir est maintenant de venger leur père elles-mêmes mais Chrysothémis refuse d'aider sa soeur malgré les menaces et les supplications de celle-ci. Elektra devra donc agir seule; elle se servira de la puissante hache qui tua jadis son père. Alors qu'elle déterre cette hache un des deux voyageurs sort dans la cour; il est bouleversé lorsqu'il se rend compte que cette femme repoussante qu'il aperçoit est Elektra — sa soeur : car le voyageur n'est nul autre qu'Orest. Il se nomme; Elektra est transportée de joie. Il n'y a plus de temps à perdre; Orest est récalcitrant mais il sait qu'il doit venger son père. Il entre dans le palais et l'on entend un cri terrible qui marque la mort de Klytämnestra. Elektra accueille Aegisth aux portes du palais et le mène à l'intérieur subir le même sort que sa femme. Les deux soeurs sont folles de joie : Chrysothémis peut enfin quitter le palais, Elektra a vu son père vengé. Elle se lance dans une danse qui la fait tourner de plus en plus vite... jusqu'à ce qu'elle tombe par terre, sans vie.

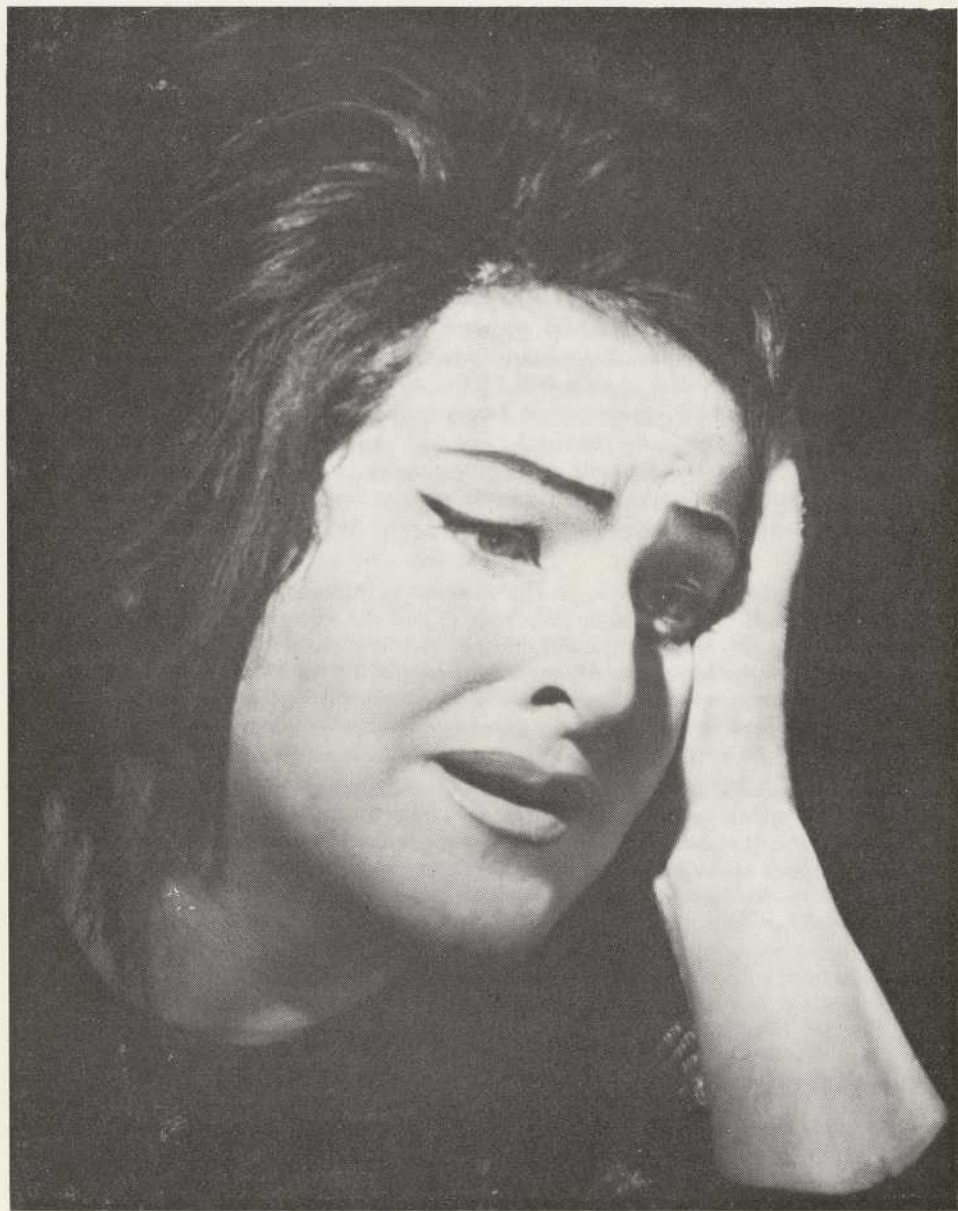
## ELEKTRA

### Synopsis

*Klytämnestra's (Clytemnestra) murder of her husband Agamemnon hangs like a curse over the palace of Mycenae, over Klytämnestra herself, and over her second husband Aegisth (Aegisthus) who usurped Agamemnon's throne after being a party to his murder. Elektra (Electra), daughter of Klytämnestra and Agamemnon, lives with the dogs in the courtyard and refuses to have anything to do with her mother or the usurper. She is waiting for her brother Orest (Orestes), whom she saved from sharing Agamemnon's fate; one day he will come back and avenge his father's murder. The palace maids are contemptuous of Elektra, except for the youngest one who suffers their abuse when she supports Elektra. In the palace courtyard, Elektra relives the murder of her father, becoming almost intoxicated with a lust for revenge. She is interrupted by her sister. Chrysothemis cannot share her sister's passion. Her sole desire is to get away from the palace and enjoy life like any other woman. But her pleas to be released from Elektra's perpetual schemes for revenge fall on deaf ears; Elektra is dedicated to revenge.*

*Klytämnestra appears. She is haunted by hideous dreams and asks Elektra how she may placate the gods so that she may sleep. Elektra is at first impassive and then evasive to her mother's questions, but suddenly her venomous hatred can no longer be controlled: "You will be the victim," she screams at her mother, "and it is Orest who will perform the deed." Klytämnestra receives a message from a confidante and goes back into the palace. Two wayfarers arrive.*

*Chrysothemis brings Elektra the news: Orest has died under his horse's hoof. Messages are sent to Aegisth, who is absent from Mycenae. Now the duty of vengeance falls upon the two sisters. But neither by pleas nor by curses can Elektra persuade Chrysothemis to join her in the murder. Elektra decides to do the deed alone, using the same mighty axe that killed her father Agamemnon. While she is unearthing it, one of the two wayfarers reappears in the courtyard and is appalled at the realization that the unkempt female confronting him is Elektra — his sister: for the wayfarer is no other than Orest. He identifies himself, and Elektra is overjoyed. Now there is no time to lose. With a shudder Orest realizes that he must perform the deed. He goes into the palace; there is a terrible scream as Klytämnestra is murdered. Outside the palace Elektra meets the returning Aegisth and leads him into the palace where he shares Klytämnestra's fate. The two sisters now confront each other, Chrysothemis overjoyed that the ties which held her are broken, Elektra almost beside herself, gloating over her revenge. Like some Maenad she breaks into a wild dance of ecstasy at ever more frenzied speed until the climax is reached and she sinks lifeless to the ground.*



Birgit Nilsson (*Elektra*)

## WIELAND WAGNER ON ELEKTRA

*The staging of the opera "Elektra" in Vienna was the last work that Wieland Wagner was able to finish. He expressed his thoughts on the subject during an interview which the Vienna State Opera has summarized :*

*"Elektra is tied to the image of a world, the boundaries of which have been frozen by tradition and cultural constrictions. This world was dominated by the dead. And most important : there was no salvation, as that created centuries later through the Christian religion. People of classic Greece — and not only Elektra — lived under the burden of a faith that worshipped the dead and believed in vengeance by blood. They are caught in this philosophy without a way out; one could almost call them "The Captives of Mycenea". In this world Elektra only had one way to choose for the completion of her task, and the fulfilment of her duty : vengeance by blood. She was the prototype of antique womanhood, who saw herself as a link in the chain of present and past. In a world where no courts of justice existed as we know them, where vengeance by blood was the accepted and almost legal way to achieve retribution, this act would restore a balance on the scales of justice. Whereas in the Christian religion love became the dominating factor, justice was the ruling power in classic Greece. Through the triumph of justice, existence of the gods was proven, and therefore justice became a cult.*

*The tragedy of Hofmannsthal and Strauss is only partly influenced by the Sophocles image. On the other hand it is dominated by the subconscious human relations, which certainly existed in the classic world of the past, but were only exposed in their correlation by Freud. They are now clearly shown by Strauss-Hofmannsthal. In this scene Elektra is the image of the father-complex, as much as Klytämnestra is, for me, the perfect example of a deeply wounded mother-animal. One should never forget that Agamemnon, whom she murdered, sacrificed her daughter Iphigenie for his political career, and that he, when returning from Troy, brought with him Cassandra as his mistress. All this creates the inner conflict that tortures Klytämnestra : the injustice suffered becomes injustice committed.*

*Chrysothemis and Orestes are in a sense the incarnation of Greek sophistry. They are already torn by doubts, since they are no longer dominated unconditionally by tradition, as Elektra was. Chrysothemis is shown by Hofmannsthal and Strauss (contrary to the Sophocles version, in which her motives were interpreted as weakness and fear of the gods) as an example of the present-day-woman, who is isolated from father and mother — a woman who simply wants to live her own life. She thus becomes a direct contrast to Elektra, and this is the whole problem at issue here. In the midst of these contrasting emotions stands Orestes, the murderer against his will, who completes the vengeance by blood without having the inner conviction of his righteousness, as does Elektra. Orestes, one might say, is the image of the conflict created by these two extremes : the law and the instinct, the extremes of life and death."*

*Richard Strauss nota quelques incidents qui entourèrent la création d' "Elektra" :*

«Dès la première fois que je vis la brillante pièce de Hofmannsthal je sentis qu'il y avait là d'énormes possibilités pour la création d'un opéra. Il me fut également évident qu'il y avait de grandes ressemblances psychologiques avec "Salome" et je doutais presque de mon habileté d'exprimer une seconde fois des sentiments aussi forts que ceux que j'avais exprimés dans "Salome". Cependant la tentation était trop forte : je devais décrire cette Grèce diabolique et excentrique du VI<sup>e</sup> siècle en contraste avec les personnages romains de Winckelmann et l'humanité des caractères de Goethe; ainsi naquit "Elektra". Je dois ajouter, en dernière analyse, que cet opéra, une fois fini, se compare à "Salome" comme une version finale et dramatisée d'un brouillon antérieur. Mais j'ai été à la limite de mes capacités dans ces deux opéras et à la limite des capacités d'absorption tonale de l'auditeur.»

Dans ses Mémoires, Strauss rapporte : «La représentation de "Elektra" avait été préparée avec soin par Schuch, consciencieux comme d'habitude. Encore une fois il possédait toute la musique comme s'il l'avait déjà jouée 20 fois. Schuch était reconnu pour ses interprétations élégantes d'opéras italiens et français et il avait la réputation d'accompagner "discrètement" les interprètes. Il poussait cette "discrétion" à un tel point que même la musique de Wagner semblait quelque peu douce. On n'avait jamais entendu de fortissimo assourdissant dans la salle d'opéra de Dresden. À cette époque, il y a 35 ans, j'étais encore fort impressionné par un véritable forte-fortissimo allemand et lors des répétitions je fis remarquer à Schuch que son orchestre jouait très bien mais pas assez fort. Je ne comprenais pas encore que les subtilités d'une oeuvre aussi compliquée que la mienne ne pouvaient être élaborées qu'après des années de familiarisation avec chaque ton qu'elle comporte.

Excédé par mes critiques constantes, ce pauvre Schuch, lors de la répétition suivante, joua mon oeuvre avec une telle force que je le suppliai d'arrêter. Il avait gagné et lors de la création de l'oeuvre nous fûmes tous enchantés par le résultat.» Seule l'actrice qui jouait Klytämnestra (une célèbre cantatrice wagnérienne) déplut à Strauss. Il écrivit alors : «Je remarquai dès le début que mon style était différent de celui de Wagner. Les parties vocales ont souvent le rythme de musique orchestrée : seul un chef d'orchestre exceptionnel peut trouver l'équilibre parfait entre les chanteurs et l'orchestre. La lutte qui met aux prises la musique et le chant est devenu le problème de ma vie».

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET  
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS  
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE  
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON  
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER  
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER  
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL  
Directeur de Scène / *Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER  
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBELL  
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER  
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK  
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE  
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Roland LAROCHE  
Chef d'Unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Benoît de MARGERIE  
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS  
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER  
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD  
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*

Jean-Paul RIOPEL  
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*

Denys SAINT-DENIS  
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*

Glav SPERLING  
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*

Michael TABBITT  
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*

John UREN  
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER  
 Rae ACKERMAN  
 Serge ALLAIRE  
 Christopher BANKS  
 Susan BALDWIN  
 Marthe BEAUCHESNE  
 Judy BERGSTRAND  
 Normand BISAILLON  
 Richard BLACKHURST  
 Marc BLANDFORD  
 Lucie BOILY  
 Jean-François BONIN  
 Raynald BORDELEAU  
 Mariette BOUCHER  
 Louis-Marie BOURNIVAL  
 Carol BRAININ  
 Shirley BRASS  
 Philip BRIDGEMAN  
 David BRODEUR  
 Tatjana-Olga BRUNST  
 Kaylee CAMPBELL  
 Marilyn CASSELMAN  
 Walter CAVALIERI  
 Lucille CAZES  
 Hilory CHALMERS  
 Francine CHALOULT  
 Lionel CHETWYND  
 Micheline CHEVRETTE  
 Lily CHRISNER  
 Normand CHOQUETTE  
 Nicole CLOUTIER  
 Strenna CODY  
 Pierre COLLIN  
 Gertrude COOKE  
 Pierre COTE  
 Colin CUTTS  
 Yvan DARVEAU  
 Michel DERNUET  
 Pierre DERY  
 Claude DESLANDES  
 Pierre DESMEULES  
 Ian de VOY  
 Gilles DUCHESNAY  
 Yvette DUCLOS  
 Jean-Louis FAURE  
 Lyse FONTAINE  
 José FOREST

André FRAPPIER  
 Denys FRAPPIER  
 Brian FREEBAIRN  
 Anne GADBOIS  
 Huguette GALIPEAU  
 Nicole GAUTHIER  
 Michèle GAY  
 Louise GIRARD  
 David GORRING  
 Peter GOSLETT  
 Marie GUIBERT  
 Christian GURNEY  
 Pat HANLEY  
 Janet HARPER  
 Peter HAWKINS  
 Roger HETU  
 David HIGNELL  
 Gerry HILL  
 Hannah HOROVITZ  
 Elisabeth HORTON  
 Kathleen HOUSSE  
 Carol Ann INGLIS  
 Hugh JONES  
 Terry LABROSSE  
 Raymonde LAMARCHE  
 Theresa LAMER  
 Louise LAPLANTE  
 Monique LAROSE  
 Lois LAWSON  
 Georges LEBEL  
 Joseph LECLAIRE  
 Gérard LEPINE  
 Colette LETOURNEAU  
 John LEWIS  
 Marilyn MacLEAN  
 Alec MACLEOD  
 Susan MANGER  
 Louise-Anne MARCHAND  
 Bondfield MARCOUX  
 Esther MARTEL  
 Willie MASTIN  
 Gilbert McDONALD  
 Cathy McKEEHAN  
 Jane MERRICK  
 Nathan MILLER  
 Bernard MORIN

Betty MORRIS  
 Didi MORTON  
 Janine NADON  
 Jane NEEDLES  
 Pierre de NEROME  
 Marcelle QUELLETTE  
 André OUMET  
 Richard OWEN  
 Michael PALMER  
 Jacqueline PARADIS  
 Robert du PARC  
 Michel PARENT  
 Annette PARIS  
 Robert PATOINE  
 David PEACOCK  
 Jessica PETERS  
 Ellen PIERCE  
 Richard POCHINKO  
 Thomas RADFORD  
 Gisèle RAINVILLE  
 Monique RENAUD  
 Gilles de la ROCHELLE  
 Jill ROSS  
 Pierre Gil SAINDON  
 Roger SAMSON  
 Boris SAWYCKY  
 Nancy SHAFFNER  
 Josephine SHERIDAN  
 James SHOELL  
 Ron SINGER  
 Celine SMITH  
 Sandra SMITH  
 Rolande SOUCY  
 Carolyn STRAUSS  
 David THORNTON  
 Edouard TREMBLAY  
 Anna TROIANO  
 Sandra UNSWORTH  
 Suzanne VERMETTE  
 Denise VIENS  
 Alice VONCK  
 Donald WALKER  
 Sarah WALKER  
 Alan WALLIS  
 Sandra WALTON  
 Carole WODDIS  
 Irene ZAGDAJ

#### AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*  
 Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.  
*The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.*  
 La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne  
 seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right  
 to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the  
 first interval.*  
 Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre  
comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle  
of UltraLucent Pressed Powder*



CHAPEAU  
DE MR. JOHN

ROUGE À LÈVRES: IRIDESCENT TINT OF PINK

© 1966 MAX FACTOR & CO.

*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise  
si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules  
et les imperfections.... A finish so nearly nude  
it could be nothing at all, and yet so perfectly  
blended that flaws, tiny lines and  
imperfections seem to disappear.*

*MaxFactor*



PRO FEMINON 1967.09.14 X

peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER

